

Communes d'Urrugne, Ascain,  
 Baztan, Bera, Biriadou, Ciboure,  
 Saint-Pée-sur-Nivelle, Sare.



ESTRATEGIA PIRENAICA  
 STRATÉGIE PYRÉNÉENNE  
 ESTRATÈGIA PIRINENCA  
 PIRINIOETAKO ESTRATEGIA  
 ESTRATEGIA PIRENENCA

**Microprojet de Coopération transfrontalière**  
**Microproyecto de Cooperación transfronteriza**  
**DIAGPASTO**  
**AVENANT**

\*\*\*

**Convention de partenariat et de dépenses**  
**Acuerdo de Asociación y de reparto de gastos**  
**MODIFICACIÓN**

<p><b>Entre</b></p> <p>« La commune de URRUGNE », représentée par M. PHILIPPE ARAMENDI en qualité de maire, ci-après dénommée « CHEF DE FILE », Place de la Mairie, 64122 Urrugne, France</p> <p><b>Et</b></p> <p>« La commune de BIRIATOU », représentée par Mme SOLANGE DEMARCQ-EGUIGUREN en qualité de maire, ci-après dénommée « partenaire n°1 », Chemin Rue Herri Alde, 64700 Biriadou, France</p> <p>« La commune de CIBOURE », représentée par M. ENEKO ALDANA-DOUAT en qualité de maire, ci-après dénommée « partenaire n°2 », 14 Pl. Camille Jullian, 64500 Ciboure, France</p> <p>« La commune de ASCAIN », représentée par M. JEAN-LOUIS FOUNIER en qualité de maire, ci-après dénommée « partenaire n°3 », Route de Saint-Ignace, 64310 Ascain, France</p>	<p><b>Entre</b></p> <p>“El municipio de URRUGNE”, representado por el Sr. PHILIPPE ARAMENDI como alcalde, en lo sucesivo denominado “Responsable del proyecto”, Place de la Mairie, 64122 Urrugne, Francia</p> <p><b>Y</b></p> <p>“El municipio de BIRIATOU”, representado por la Sra. SOLANGE DEMARCQ-EGUIGUREN como alcaldesa, en lo sucesivo denominada “socio n° 1”, Chemin Rue Herri Alde, 64700 Biriadou, Francia</p> <p>“El municipio de CIBOURE”, representada por el Sr ENEKO ALDANA-DOUAT como alcalde, en lo sucesivo denominada “socio n° 2”, 14 Pl. Camille Jullian, 64500 Ciboure, Francia</p> <p>“El municipio de ASCAIN”, representado por el Sr. JEAN-LOUIS FOUNIER como alcalde, en lo sucesivo denominado “socio n° 3”, Route de Saint-Ignace, 64310 Ascain, Francia</p>
---	---

« La commune de SARE », représentée par M. JEAN-BAPTISTE LABORDE-LAVIGNETTE en qualité de maire, ci-après dénommée « partenaire n°4 », Le Bourg, 64310 Sare, France

« La commune de SAINT-PEE-SUR-NIVELLE », représentée par M. DOMINIQUE IRIART en qualité de maire, ci-après dénommée « partenaire n°5 », Chem. Karrika, 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle, France N°SIRET 216 404 954 00010.

« La commune du BAZTAN », représentée par M. JOSEBA XAVIER OTONDO BIKONDOA en qualité de maire, ci-après dénommée « partenaire n°6 », Plaza los Fueros, 1, 31700 Elizondo, Navarra, España

« La commune de BERA », représentée par AITOR ELEXPURU en qualité de maire, ci-après dénommée « partenaire n°7 », Herriko Etxea Plaza, 1, 31780 Bera, Navarra, España

#### **D'autre part, Vu**

La collaboration entre le Consorcio de la Comunidad de Trabajo des Pyrénées (CTP) et les coordinateurs de zone de cet appel (l'Eurorégion Nouvelle-Aquitaine Euskadi Navarre, le GECT Pyrénées Pirineos et l'Eurorégion Pyrénées Méditerranée) qui a soumis le 9 mai une proposition de programmation de microprojets au Comité exécutif de la CTP (comité de programmation de l'appel à projets),

Les subventions régies par les dispositions des bases réglementaires, ainsi que par les dispositions de la Loi espagnole 38/2003 du 17 novembre, General de Subvenciones, du Real Decreto 887/2006 du 21 juillet, qui approuve le Règlement de la Loi espagnole 38/2003 du 17 novembre, General de Subvenciones, et de la Loi aragonaise 5/2015 du 25 mars, Subvenciones de Aragón et par la Loi espagnole 19/2013, du 9 décembre, sur la transparence, l'accès à l'information publique et la bonne gouvernance et la Loi espagnole 8/2015, du 25 mars, sur la transparence de l'activité publique et la participation des citoyens en Aragon, leur sont applicables,

“El municipio de SARE”, representado por el Sr. JEAN-BAPTISTE LABORDE-LAVIGNETTE como alcalde, en lo sucesivo denominado “socio n° 4”, Le Bourg, 64310 Sare, Francia

“El municipio de SAINT-PEE-SUR-NIVELLE”, representado por el Sr. DOMINIQUE IRIART como alcalde, en lo sucesivo denominado “socio n° 5”, Chem. Karrika, 64310 Saint-Pee-sur-Nivelle, Francia

“El municipio de BAZTAN”, representado por el Sr JOSEBA XAVIER OTONDO BIKONDOA, como alcalde, en lo sucesivo denominado “socio n° 6”, Plaza los Fueros, 1, 31700 Elizondo, Navarra, España

“El municipio de BERA”, representado por AITOR ELEXPURU como alcalde, como alcalde, en lo sucesivo denominado “socio n° 7”, Herriko Etxea Plaza, 1, 31780 Bera, Navarra, España

#### **De otra parte, Considerando**

La colaboración entre el Consorcio de la Comunidad de Trabajo de los Pirineos (CTP) y las áreas coordinadoras de esta convocatoria (la Eurorregión Nouvelle-Aquitaine Euskadi Navarre, la AECT Pirineos Pirineos y la Eurorregión Pirineos Mediterráneos) que presentaron el pasado 9 de mayo una propuesta para la programación de microproyectos al Comité Ejecutivo de la CTP (comité de programación de la convocatoria de proyectos),

Las subvenciones regidas por lo dispuesto en las bases reguladoras, así como por lo dispuesto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y la Ley aragonesa 5/2015, de 25 de marzo, de Subvenciones de Aragón y por la Ley española 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y la Ley española 8 /2015, de 25 de marzo, sobre la transparencia de la actividad

Les informations adressées par la Communauté de Travail des Pyrénées sur les subventions qu'elle gère, selon les termes établis dans le Real Decreto 130/2019 du 8 mars, qui réglemente la base de données nationale des subventions et la publicité des subventions et autres aides publiques, à la base de données nationale des subventions réglementée par l'article 20 de la Loi espagnole 38/2003 du 17 novembre, General de Subvenciones, et l'article 13 de la Loi aragonaise 5/2015 du 25 mars, Subvenciones de Aragón.

### Article 1 - Objet :

La présente convention s'inscrit :

- dans le cadre d'un microprojet de coopération transfrontalière déposé à la Communauté de Travail des Pyrénées (CTP) par les membres du groupe de travail Gure Mendia et ayant fait l'objet d'une attribution d'une subvention de 25 000 € pour la partie 1 du DIAGPASTO par notification officielle le 16/06/2022.
- dans le cadre du projet déposé à l'appel à projet "fonds de soutien aux initiatives locales et transfrontalières" de la CAPB pour la partie 2 du DIAGPASTO, ayant fait l'objet d'une attribution financière de 22 000 € (50% du montant du projet).

Elle définit les modalités de coopération entre le « chef de file » et les partenaires de l'opération mentionnés ci-dessus.

Elle définit les obligations et responsabilités respectives des signataires dans le cadre de la réalisation de l'opération citée en objet.

### Article 2 – Contenu du projet :

Les communes de montagne du Sud Pays Basque (Bariatou, Urrugne, Ciboure, Ascain, Sare, Saint-Pée-sur-Nivelle et Ainhoa) et de Navarre (Bera, Etxalar, Zugarramurdi, Urdazubi, Baztan) ont créé depuis 2021 un groupe de travail nommé « Gure Mendia » / « notre montagne ». Il a pour vocation d'y développer un espace d'échanges et de prospective commune sur la gestion et l'aménagement des massifs frontaliers de cette zone, sur des sujets tels le

pública y la participación ciudadana en Aragón, les es de aplicación,

La información que remita la Comunidad de Trabajo de los Pirineos sobre las subvenciones que gestiona, en los términos establecidos en el Real Decreto 130/2019, de 8 de marzo, por el que se regula la base de datos nacional de subvenciones y la publicidad de subvenciones y otras ayudas a la Base de datos de subvenciones regulada por el artículo 20 de la Ley española 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y el artículo 13 de la Ley aragonesa 5/2015, de 25 de marzo, de Subvenciones de Aragón.

### Artículo 1 – Objeto

Este convenio se enmarca :

- dentro de un microproyecto de cooperación transfronteriza presentado a la Comunidad de Trabajo de los Pirineos (CTP) por los miembros del grupo de trabajo Gure Mendia y que ha sido objeto de una subvención de 25.000 € para la parte 1 del DIAGPASTO mediante comunicado oficial el 16/16/2022.
- dentro de un proyecto presentado a la convocatoria de proyectos "fondo de apoyo a iniciativas locales y transfronterizas" de la CAPB para la parte 2 del DIAGPASTO, habiendo sido objeto de una dotación económica de 22.000 € (50% del presupuesto del proyecto).

Define los términos de cooperación entre el "responsable del proyecto" y los socios de operación mencionados anteriormente.

Define las respectivas obligaciones y responsabilidades de los signatarios en el marco de la realización de la operación antes mencionada.

### Artículo 2 – Contenido del proyecto

Los municipios de montaña del Sur del País Vasco (Bariatou, Urrugne, Ciboure, Ascain, Sare, Saint-Pée-sur-Nivelle y Ainhoa) y Navarra (Bera, Etxalar, Zugarramurdi, Urdazubi, Baztan) han

pastoralisme, la forêt, le multiusage, la biodiversité, le patrimoine.

Les communes, principales gestionnaires de cet espace, partagent un **contexte montagnard commun** de part et d'autre de la frontière. Il se caractérise par un environnement riche avec une diversité de milieux naturels et par une économie de montagne reposant sur des activités pastorales et touristiques. Cet espace commun connaît des mutations des pratiques agricoles traditionnelles (agropastoralisme / forêts). Il s'agit aussi d'un territoire de vie marqué par les échanges transfrontaliers. Ces massifs sont accessibles, très prisés par les pratiquants d'activités de pleine nature ce qui engendre des problématiques récurrentes de cohabitation, de pressions foncières et de visites. Ceci souligne l'enjeu d'aménager le territoire et de gérer les flux.

La démarche de Gure Mendia et la volonté de travailler ensemble à échelle transfrontalière ont été renforcées par les incendies de février 2021 qui ont touché les massifs de Larrun et Xoldokogaina.

Les enjeux liés à la **gestion pastorale du massif et ses synergies avec la gestion forestière**, menée dans le cadre de Plans d'Aménagements Forestiers de l'ONF au Pays Basque Nord, et du Plan Forestal du Gouvernement de Navarre au Pays Basque Sud, sont prégnants dans tous les échanges du groupe de travail.

Les membres de Gure mendia partagent des enjeux et des actions à développer autour du pastoralisme:

- Préserver le pastoralisme pour l'ouverture des milieux et le maintien de la biodiversité,
- Appuyer les pratiques pastorales pour entretenir les massifs et réduire les risques incendies, comme offrir des espaces de refuge aux randonneurs en situation d'urgence,
- Créer des équipements pastoraux nécessaires pour favoriser la présence du bétail en estive,

creado desde 2021 un grupo de trabajo llamado "Gure Mendia"/ "nuestra montaña". Su vocación es desarrollar un espacio de intercambio y prospectiva común sobre la gestión y la planificación de los macizos fronterizos de esta zona, en temas como el pastoreo, el bosque, los multiusos, la biodiversidad, el patrimonio.

Los municipios, principales gestores de este espacio, comparten un contexto montañoso común a ambos lados de la frontera. Se caracteriza por un medio ambiente rico con diversidad de medios naturales y por una economía de montaña basada en actividades pastoriles y turísticas. Este espacio común está experimentando cambios en las prácticas agrícolas tradicionales (agropastoralismo/bosques). Es también un territorio de vida marcado por los intercambios transfronterizos. Estos macizos son accesibles, muy frecuentados por los practicantes de actividades al aire libre, lo que genera problemas recurrentes de convivencia, presión territorial y visitas. Esto subraya el desafío de desarrollar el territorio y gestionar los flujos.

El enfoque de Gure Mendia y la voluntad de trabajar juntos a escala transfronteriza se vieron reforzadas por los incendios de febrero de 2021 que afectaron a los macizos de Larrun y Xoldokogaina.

Las cuestiones relativas a la gestión pastoril del macizo y sus sinergias con la gestión forestal, realizadas en el marco de los Planes de Ordenación Forestal de la ONF en el País Vasco Norte, y el Plan Forestal del Gobierno de Navarra en el País Vasco Sur, son significativos en todos los intercambios del grupo de trabajo.

Los miembros de Gure mendia comparten temas y acciones a desarrollar en torno al pastoralismo:

- Preservar el pastoreo para la apertura de los medios y el mantenimiento de la biodiversidad,
- Apoyar las prácticas pastorales para mantener los macizos y reducir el riesgo de incendios, como proporcionar áreas de refugio para los senderistas en una situación de emergencia,



- Identifier des zones pastorales en dehors des flux des usagers de loisirs,
- Maintenir des outils complémentaires nécessaires : gyrobroyage, écobuage...,
- Renouveler les faceries, associations et conventions qui lient les communes en transfrontalier,
- Appuyer des initiatives d'utilisation de la montagne par le pastoralisme comme ressource économique du territoire, et garantie de la vie de celui-ci. Des activités à l'année en montagne assurent une présence humaine constante dans les villages.

Les enjeux sont également partagés autour de la forêt avec la volonté de reboiser suite aux incendies, de protéger les plantations et prévenir des futurs incendies, de maintenir des milieux ouverts par mécanisation ou par pression pastorale.

#### Le projet déposé au microprojet transfrontalier :

Afin de mener à bien des actions concrètes pouvant être portées par une ou plusieurs communes, il s'est avéré nécessaire de bénéficier au préalable d'un diagnostic pastoral, tenant compte des synergies sylvicoles en cours à l'échelle du territoire transfrontalier de Gure mendia (plantations, pares-feux, gestion des risques incendies).

Le projet déposé en réponse à l'appel à microprojet transfrontalier porte ainsi sur une première étape dans la construction d'un tel diagnostic comprenant :

- un **état de lieux général du territoire** (description, enjeux, problématiques),
- des **enquêtes auprès des éleveurs transhumants** en montagne (utilisation, besoins...) afin de **caractériser les niveaux et types d'utilisation pastorales**,
- une première compilation des données cartographiques sur les équipements pastoraux en place, et des **enquêtes auprès de personnes ressources**

- Crear el equipamiento pastoral necesario para favorecer la presencia del ganado en los pastos de verano,
- Identificar áreas de pastoreo fuera del flujo de usuarios de osio,
- Mantener las herramientas adicionales necesarias (quemadas..)
- Renovar los rostros, asociaciones y convenciones que unen a los municipios más allá de las fronteras,
- Apoyar iniciativas para la utilización de la montaña por el pastoreo como recurso económico del territorio, y garantía de su vida. Las actividades durante todo el año en las montañas aseguran una presencia humana constante en los pueblos.

También se comparten los retos en torno al bosque con el deseo de reforestar después de los incendios, para proteger las plantaciones y prevenir futuros incendios, para mantener ambientes abiertos por mecanización o presión pastoril.

#### El proyecto presentado al microproyecto transfronterizo:

Para llevar a cabo actuaciones concretas que puedan ser realizadas por uno o varios municipios, ha sido necesario contar previamente con un diagnóstico pastoril, teniendo en cuenta las sinergias sylvícolas en curso a escala del territorio transfronterizo de Gure mendia. (plantaciones, cortafuegos, gestión del riesgo de incendios).

El proyecto presentado en respuesta a la convocatoria de microproyectos transfronterizos se refiere así a un primer paso en la construcción de dicho diagnóstico que comprende:

- un **inventario general del territorio** (descripción, cuestiones, problemas),
- **encuestas de pastores trashumantes** en las montañas (uso, necesidades, etc.) para **caracterizar los niveles y tipos de uso pastoril**,
- una compilación inicial de datos cartográficos sobre el equipo pastoril en el lugar, y **encuestas de personas de**

**utilisatrices de la montagne** (forestiers, chasseurs, loisirs).

Le dossier complet déposé à la CTP est joint en **annexe 1**.

Le projet déposé au Fonds de soutien aux initiatives locales et transfrontalières (CAPB):

Ce dossier comprend la deuxième et dernière partie du diagnostic pastoral. Elle permettra une approche terrain comprenant :

- la caractérisation fine de la végétation
- la caractérisation des aménagements et équipements pastoraux
- la définition d'un programme d'actions transfrontalier

### **Article 3 : Rôle et responsabilité de chaque partenaire**

Dans le cadre de la partie 1 du DIAGPASTO, trois actions ont été identifiées et budgétisées :

- Action 1 : Communication – 800 €
- Action 2 : Réalisation du diagnostic – 23 200 €
- Action 3 : Organisation d'un événement de partage du diagnostic – 1000 €

Dans le cadre de la partie 2 du DIAGPASTO, le budget estimé de la fin du diagnostic est de 44 000 €.

Chaque organisme partenaire aura pour rôle de prendre en charge financièrement une partie de ces actions.

### **Article 4 - Durée de la convention :**

La présente convention reste en vigueur à minima pendant toute la durée de validité de la décision attributive (30 novembre 2023 pour le fonds CTP et 30 juin 2024 pour le fonds CAPB) et des engagements qu'elle produit.

La convention reste en tout état de cause en vigueur tant que le « chef de file » ne s'est pas pleinement acquitté de ses obligations envers l'Autorité de gestion et tant que le chef de file et

**recursos que utilizan las montañas** (silvicultores, cazadores, actividades de ocios

El expediente completo presentado a la CTP se adjunta en el **anexo 1**.

El proyecto presentado al Fondo de Apoyo a Iniciativas Locales y Transfronterizas (CAPB):

Este proyecto incluye la segunda y última parte del diagnóstico. Permitirá un enfoque terreno, incluyendo :

- la caracterización fina de la vegetación
- la caracterización de los equipamientos pastoriles
- la definición de un programa de acción transfronterizo

### **Artículo 3: Función y responsabilidad de cada socio**

Como parte de este proyecto, se han identificado y presupuestado tres acciones en la parte 1 del DIAGPASTO :

- Acción 1: Comunicación – 800€
- Acción 2: Realización del diagnóstico – 23.200€
- Acción 3: Organización de un evento de intercambio – 1000€

En la segunda parte del DIAGPASTO, el presupuesto estimado para finalizar el diagnóstico es de 44.000 €.

Cada socio tendrá el papel de soportar financieramente parte de estas acciones.

### **Artículo 4 - Duración del contrato**

Este acuerdo se mantiene vigente al menos durante todo el período de vigencia de la decisión de adjudicación (30 de noviembre de 2023 para el fondo CTP y 30 de junio de 2024 para el fondo CAPB) y los compromisos que produce.

El acuerdo permanece en vigor en cualquier caso mientras el "responsable del proyecto" no haya cumplido íntegramente sus obligaciones para con la Autoridad de Gestión y mientras el socio principal y sus socios no hayan cumplido

ses partenaires ne se sont pas acquittés de leurs obligations réciproques, telles que définies dans la présente convention.

La présente convention devient caduque si l'opération collaborative ne fait l'objet d'aucune décision attributive d'aide.

### **Article 5 - Présentation de l'opération partenariale et de ses modalités financières :**

#### **5.1 Présentation de l'opération partenariale**

L'opération partenariale a pour objet de mettre en place un diagnostic pastoral transfrontalier sur le territoire de 8 communes de Gure Mendia, ainsi que des actions de communication et de diffusion des résultats.

#### **5.2 Modalités financières de l'opération partenariale**

L'opération partenariale **de la partie 1 du DIAGPASTO** repose sur un **plan de financement prévisionnel détaillé et ventilé entre partenaires joint en annexe 2.**

- **Action 1 : Communication – 800 €**  
Les dépenses de cette action seront partagées à part égale entre Bera et le Baztan, afin d'assurer une répartition des dépenses entre Iparralde et Hegoalde. Le prestataire retenu facturera directement chaque commune à hauteur de sa part.
- **Action 2 – Réalisation du diagnostic – 23 200 €**  
Les dépenses de cette action seront partagées à part égale entre les 8 communes du projet. Le prestataire retenu facturera directement chaque commune à hauteur de sa part. Cette action fera l'objet d'un marché lancé dans le cadre d'un groupement de commande.
- **Action 3 – Organisation d'un événement de partage du diagnostic – 1000 €**  
Les dépenses de cette action seront partagées à part égale entre Bera et le Baztan, afin d'assurer une répartition des dépenses entre Iparralde et Hegoalde. Le

con sus obligaciones recíprocas, tal como se definen en este acuerdo.

Este acuerdo caduca si la operación de colaboración no es objeto de ninguna decisión de concesión de ayuda.

### **Artículo 5 - Presentación de la operación de asociación y sus condiciones financieras:**

#### **5.1 Presentación de la operación de asociación**

La operación tiene como finalidad la realización de un diagnóstico pastoral transfronterizo en el territorio de 8 municipios de Gure Mendia, así como acciones de comunicación y difusión de los resultados.

#### **5.2 Condiciones financieras de la operación de asociación**

La operación **de la parte 1 del DIAGPASTO** se basa en un **plan de financiación provisional detallado y dividido entre socios que se adjunta en el Anexo 2.**

#### **- Acción 1: Comunicación – 800€**

Los gastos de esta actuación se repartirán a partes iguales entre Bera y Baztan, con el fin de asegurar un reparto de gastos entre Iparralde y Hegoalde. El proveedor de servicios seleccionado facturará directamente a cada municipio su parte respectiva.

#### **- Acción 2 – Realización del diagnóstico – 23.200€**

Los gastos de esta actuación se repartirán a partes iguales entre los 8 municipios del proyecto. El proveedor de servicios seleccionado facturará directamente a cada municipio su parte. Esta acción será objeto de un mercado lanzado como parte de una orden de grupo.

#### **- Acción 3 – Organización de un evento de intercambio de diagnósticos – 1000 €**

Los gastos de esta actuación se repartirán a partes iguales entre Bera y Baztan, con el fin de asegurar un reparto de gastos entre Iparralde y Hegoalde. El proveedor de servicios



prestataire retenu facturera directement chaque commune à hauteur de sa part.

L'opération partenariale de la partie 2 du DIAGPASTO repose sur un budget estimé à 44 000 €, et un accompagnement de 22 000 € de la part de la CAPB (Annexe 4) :

- Les dépenses de cette action seront partagées à part égales entre les 8 communes du projet (2750 € de reste à charge par partenaire)
- Le prestataire retenu facturera l'intégralité des dépenses au chef de file qui appellera les communes à hauteur de leur participation.

Ce plan de financement prévisionnel pourra être ajusté en cours de réalisation, avec l'accord des signataires de la présente convention dans le respect du plan de financement consigné dans la décision attributive de l'aide à l'opération et de ses éventuels avenants.

Dans le cas où le plan de financement de la décision attributive de l'aide fait l'objet d'un avenant ou lorsque l'opération partenariale fait l'objet d'une nouvelle décision attributive d'aide, l'annexe 2 est modifiée par avenant.

#### **Article 6 - Obligations et responsabilités du « chef de file » :**

Le chef de file réalise les actions prévues conjointement avec les autres partenaires selon les modalités et les délais prévus dans la décision juridique attributive de l'aide.

Il est responsable de la coordination administrative et financière de l'opération. Il s'acquitte de toutes les obligations découlant de la convention attributive de l'aide, en particulier les obligations suivantes :

#### **En matière de suivi administratif :**

- représenter tous les partenaires du projet auprès de l'autorité de gestion du programme et les tenir régulièrement informés de toutes les communications pertinentes de/avec l'autorité de gestion ;

seleccionado facturará directamente a cada municipio su parte.

Este plan de financiación podrá ser ajustado durante su ejecución, con el acuerdo de los firmantes de este acuerdo y de acuerdo con el plan de financiación registrado en la resolución de concesión de la ayuda para la operación y sus posibles modificaciones.

En el caso de que el plan de financiación de la decisión de concesión de la ayuda sea objeto de una modificación o cuando la operación de asociación sea objeto de una nueva decisión de concesión de la ayuda, el anexo 2 se modificara.

La parte 2 del DIAGPASTO se basa sobre un presupuesto estimado a 44.000 € y un apoyo de 22.000 € por la CAPB (Anexo 4):

- Los gastos del proyecto se repartirán a partes iguales entre los 8 municipios del proyecto (2750 € a cargo de cada socio)
- El proveedor de servicios seleccionado facturará todos los gastos al jefe de fila, quien pedirá a cada municipio su participación.

#### **Artículo 6 - Obligaciones y responsabilidades del "responsable del proyecto":**

El responsable del proyecto lleva a cabo las acciones previstas conjuntamente con los demás socios de acuerdo con los métodos y plazos previstos en la decisión de concesión de la ayuda.

Es responsable de la coordinación administrativa y financiera de la operación. Cumple con todas las obligaciones derivadas del acuerdo de subvención, en particular las siguientes obligaciones:

#### **En cuanto al seguimiento administrativo:**

- representar a todos los socios del proyecto ante la autoridad de gestión del programa y mantenerlos regularmente informados de todas las comunicaciones pertinentes de/con la autoridad de gestión;
- Asegurar la coordinación general de la operación, de acuerdo con los métodos y plazos



- Assurer la coordination globale de l'opération, selon les modalités et les délais fixés dans la convention attributive de subvention et mettre en place le système de suivi nécessaire à cette coordination ;
- être l'interlocuteur disponible pour toute demande officielle adressée par le service instructeur, l'autorité de gestion ou tout organisme de contrôle et réagir rapidement, en accord avec les autres partenaires, à toute demande de cette dernière-;
- démarrer et exécuter l'opération (en partenariat) avec les autres partenaires selon les modalités qui seront décrites dans la décision attributive de l'aide ;
- lancer la consultation publique et toutes les démarches afférentes pour le recrutement d'un prestataire pour la réalisation du diagnostic pastoral ;
- transmettre aux partenaires toute information et tout document nécessaire au respect des dispositions en matière de publicité et d'information ;
- mettre en place des mesures de communication et de publicité conformément à la réglementation en vigueur.
- réunir les indicateurs et livrables afférents à l'opération demandés par l'autorité de gestion,

#### **En matière de suivi financier :**

- assurer le suivi et la coordination financière de l'opération ;
- préparer et consolider la demande de paiement. Pour cela il sollicite les partenaires pour qu'ils lui transmettent toute pièce justificative permettant d'établir la demande de paiement de l'aide. Il s'assure de la cohérence des données transmises par les partenaires avant transmission au service instructeur. Il produit et / ou consolide les états d'avancement accompagnés des justificatifs de dépenses, et le cas échéant les justificatifs de versements des cofinancements obtenus pour l'opération.
- informer par écrit le service instructeur des modifications du plan de financement ou de la nature de l'opération, validées par l'ensemble des partenaires ;

establecidos en el acuerdo de subvención y establecer el sistema de seguimiento necesario para esta coordinación;

- ser el interlocutor disponible para cualquier solicitud oficial enviada por el servicio de investigación, la autoridad de gestión o cualquier organismo de control y reaccionar rápidamente, de acuerdo con los demás socios, a cualquier solicitud de estos últimos;
- iniciar y ejecutar la operación (en asociación) con los demás socios de acuerdo con los métodos que se describirán en la decisión de concesión de la ayuda;
- lanzar la licitación y todos los trámites relacionados para la contratación de un proveedor de servicios para llevar a cabo el diagnóstico pastoral;
- transmitir a los socios cualquier información y cualquier documento necesario para cumplir con las disposiciones sobre publicidad e información;
- establecer medidas de comunicación y publicidad de acuerdo con la normativa vigente.
- recopilar los indicadores y entregables relacionados con la operación solicitados por la autoridad de gestión,

#### **En términos de seguimiento financiero:**

- garantizar el seguimiento y la coordinación financiera de la operación;
- preparar y consolidar la solicitud de pago. Para ello, solicita a los socios que le remitan los justificantes que le permitan acreditar la solicitud de pago de la ayuda. Asegura la consistencia de los datos transmitidos por los socios antes de la transmisión al servicio de instrucción. Elabora y/o consolida los informes de avance acompañados de los comprobantes de gasto y, en su caso, de los pagos de cofinanciación obtenidos para la operación.
- informar al servicio de instrucción por escrito de los cambios en el plan de financiamiento o en la naturaleza de la operación, validado por todos los socios;
- utilizar: ya sea un sistema contable separado o un código contable adecuado para todas las transacciones relacionadas con la operación;

#### **En términos de control:**

- utiliser : soit un système de comptabilité séparé, soit une codification comptable adéquate pour toutes les transactions relatives à l'opération ;

#### **En matière de contrôle :**

- se soumettre à tout contrôle sur pièces et sur place effectué par toute autorité chargée de la réalisation des audits et contrôles nationaux et communautaires ;
- communiquer aux partenaires et coordonner les éventuels contrôles et audits commandités, demander des pièces complémentaires et leurs résultats ;
- conserver et rendre disponible, sur demande des corps de contrôle, toutes les pièces relatives à l'opération et à sa mise en œuvre, jusqu'à la fin de la période d'engagement définie par la convention attributive de l'aide.

#### **Article 7 - Obligations et responsabilités des partenaires :**

Chaque partenaire réalise les actions prévues conjointement avec le chef de file et les autres partenaires selon les modalités et les délais prévus dans la décision attributive de l'aide.

Chaque partenaire s'engage à fournir tous les éléments nécessaires à la coordination financière et administrative que réalise le « chef de file » et autorise ce dernier, dans le cadre de l'opération menée en partenariat, à signer la décision attributive de l'aide.

A ce titre, chaque partenaire s'engage à :

#### **En matière de suivi administratif :**

- désigner dans sa structure un interlocuteur du chef de file ;
- communiquer au chef de file toute information et pièce nécessaire à la gestion du dossier ;
- informer le chef de file du démarrage effectif des actions et de leur exécution ;
- informer sans délai le chef de file de tout événement susceptible de porter préjudice à l'exécution de l'opération et communiquer les mesures prises en conséquence pour mener à bien sa part du projet ;

- someterse a cualquier control documental e in situ llevado a cabo por cualquier autoridad responsable de realizar auditorías y controles nacionales y comunitarios;
- comunicar a los socios y coordinar los controles y auditorías encargados, solicitar documentos adicionales y sus resultados;
- conservar y poner a disposición, a petición de los órganos de control, todos los documentos relativos a la operación y su ejecución, hasta el final del período de compromiso definido por el convenio de concesión de la ayuda.

#### **Artículo 7 - Obligaciones y responsabilidades de los socios:**

Cada socio lleva a cabo las acciones previstas conjuntamente con el responsable del proyecto y los demás socios de acuerdo con los métodos y plazos previstos en la decisión de concesión de la ayuda.

Cada socio se compromete a aportar todos los elementos necesarios para la coordinación financiera y administrativa llevada a cabo por el "responsable del proyecto" y autoriza a este último, en el marco de la operación realizada en asociación, a firmar la decisión de concesión de la ayuda.

Como tal, cada socio se compromete a:

#### **En cuanto al seguimiento administrativo:**

- designar en su estructura un interlocutor del responsable del proyecto;
- comunicar al responsable del proyecto toda la información y los documentos necesarios para la gestión del expediente;
- informar al responsable del proyecto del inicio efectivo de las acciones y de su ejecución;
- informar al responsable del proyecto sin demora de cualquier evento que pueda perjudicar la ejecución de la operación y comunicar las medidas tomadas en consecuencia para llevar a cabo su parte del proyecto;
- establecer medidas de comunicación y publicidad de conformidad con la normativa vigente;

- mettre en place des mesures de communication et de publicité conformément à la réglementation en vigueur ;
- produire les indicateurs et livrables réalisés pour les actions, chacun en ce qui le concerne et les faire remonter au chef de file

#### **En matière de suivi financier :**

- faciliter la coordination financière du chef de file en lui fournissant toutes les pièces nécessaires dans les délais exigés par le chef de file ;
- transmettre au chef de file toute information et pièce justificative (comptable et non comptable) des dépenses qu'il a supportées,
- utiliser soit un système de comptabilité séparé soit une codification comptable adéquate de toutes les transactions relatives à l'opération.

#### **En matière de contrôle :**

- se soumettre à tout contrôle sur pièces et sur place effectué par toute autorité chargée de la réalisation des audits et contrôles nationaux et communautaires ;
- communiquer au chef de file toute information et pièce nécessaire permettant de répondre aux demandes des corps de contrôle dans les délais requis,
- conserver et rendre disponible, sur demande des corps de contrôle, toute pièce relative à l'opération et à sa mise en œuvre, jusqu'à la fin de la période d'engagement définie par la convention attributive de l'aide

#### **Article 8 - Respect des règles communautaires et nationales :**

Le chef de file et les partenaires s'engagent à respecter la réglementation européenne et nationale applicable à l'opération, notamment les règles d'éligibilité, de justification des dépenses, relatives à la commande publique, aux aides d'Etat et à la concurrence.

- producir los indicadores y entregables producidos para las acciones, cada uno en lo que le concierne y enviarlos de vuelta al responsable del proyecto

#### **En términos de seguimiento financiero:**

- facilitar la coordinación financiera del responsable del proyecto proporcionándole todos los documentos necesarios dentro de los plazos requeridos por el socio principal;
- enviar al responsable del proyecto toda la información y los documentos de respaldo (contables y no contables) de los gastos en los que ha incurrido,
- utilizar un sistema contable separado o una codificación contable adecuada de todas las transacciones relacionadas con la operación.

#### **En términos de control:**

- someterse a cualquier control documental e in situ llevado a cabo por cualquier autoridad responsable de realizar auditorías y controles nacionales y comunitarios;
- comunicar al responsable del proyecto toda la información y los documentos necesarios para responder a las solicitudes de los organismos de inspección dentro de los plazos requeridos,
- conservar y poner a disposición, a petición de los órganos de control, cualquier documento relativo a la operación y su ejecución, hasta el final del período de compromiso definido por el acuerdo de concesión de la ayuda

#### **Artículo 8 - Cumplimiento de las normas comunitarias y nacionales:**

El responsable del proyecto y los socios se comprometen a cumplir la normativa europea y nacional aplicable a la operación, en particular las normas de subvencionabilidad, justificación del gasto, relativas a la contratación pública, ayudas de Estado y competencia.

#### **Artículo 9 - Modalidades de pago de las subvenciones al responsable del proyecto y a los socios:**

El pago de la ayuda se realiza en función de la disponibilidad de créditos, de la acreditación de



### **Article 9 - Modalités de versements des subventions au chef de file et aux partenaires :**

Le paiement de l'aide intervient selon la disponibilité des crédits, sur justification de la réalisation de l'opération et sur justification des paiements réalisés par les financeurs mentionnés dans le plan de financement prévisionnel.

#### **Pour la partie 1 du DIAGPASTO (CTP) :**

- Le chef de file transmet la demande de paiement et les pièces justificatives de chaque partenaire à l'autorité de gestion ;
- Chaque partenaire percevra directement la subvention de la CTP correspondant à l'avance des 40% tel que précisé dans la notification officielle en annexe 3 puis au 60% de solde sur justificatif de ses dépenses.

#### **Pour la partie 2 du DIAGPASTO (CAPB)**

- Le chef de file percevra un acompte de 50%
- Le chef de file transmettra la demande de paiement à l'autorité de gestion avec les pièces justificatives ;
- Le chef de file percevra directement le solde de l'aide,
- Le chef de file appellera les communes à hauteur de leur participation.

### **Article 10 - Manquements aux obligations dans le cadre de la mise en œuvre du projet :**

Si un des partenaires ne s'acquitte pas de ses obligations ou s'il enfreint une obligation contractuelle, le chef de file le met en demeure par écrit de corriger ce manquement dans un délai approprié ou de mettre fin à l'infraction. Le chef de file contacte les autres partenaires en vue de résoudre les difficultés.

Si les infractions aux obligations continuent, le chef de file peut décider, après consultation des autres partenaires, d'exclure le partenaire concerné.

Si un manquement d'un partenaire à ses obligations a des conséquences financières négatives pour le financement de l'ensemble de

la réalisation de la opération y et de los pagos realizados por los financiadores mencionados en el plan provisional de financiación.

#### **Para la parte 1 de DIAGPASTO (CTP):**

- El responsable del proyecto envía la solicitud de pago y los documentos justificativos de cada socio a la autoridad de gestión;
- Cada socio recibirá directamente la subvención del CTP correspondiente al anticipo del 40% como se especifica en el comunicado oficial en el anexo 2 y luego al saldo del 60% con los comprobantes de gasto.

#### **Para la parte 2 del DIAGPASTO (CAPB)**

- El jefe de fila recibirá un depósito del 50%
- El jefe de fila enviará la solicitud de pago a la autoridad de gestión con los documentos justificativos;
- El jefe de fila recibirá directamente el saldo de la ayuda,
- El jefe de fila pedira a cada municipio su participación.

### **Artículo 10 - Incumplimiento de obligaciones en el marco de la ejecución del proyecto:**

Si uno de los socios no cumple con sus obligaciones o si incumple una obligación contractual, el responsable del proyecto le da aviso formal por escrito para corregir este incumplimiento en un plazo adecuado o para poner fin al incumplimiento. El responsable del proyecto se pone en contacto con los otros socios con el fin de resolver las dificultades.

Si persisten los incumplimientos de las obligaciones, el responsable del proyecto puede decidir, previa consulta con los demás socios, excluir al socio en cuestión.

Si el incumplimiento por parte de un socio de sus obligaciones tiene consecuencias financieras negativas para la financiación de toda la operación, el responsable del proyecto, de acuerdo con los demás socios, podrá reclamar una indemnización a este socio.

Si el incumplimiento de las obligaciones es debido al responsable del proyecto, se aplican



l'opération, le chef de file, en accord avec les autres partenaires, peut réclamer à ce partenaire une indemnisation.

Si le manquement aux obligations est du fait du chef de file, les règles de cet article s'appliquent, mais à la place du chef de file, ce sont les autres partenaires qui agissent ensemble.

**Article 11 - Remboursement à l'organisme payeur, reversement des indus :**

En cas de non-respect des engagements de la décision attributive de l'aide par l'un ou plusieurs des partenaires, l'autorité de gestion peut arrêter ou suspendre le versement de l'aide et/ou réclamer le remboursement total ou partiel de l'aide versée.

Dans l'hypothèse de l'émission d'un ordre de recouvrement, le chef de file devra coordonner les partenaires afin de s'assurer du reversement par chacun à l'organisme payeur le montant demandé et le cas échéant les intérêts moratoires.

Chacun des partenaires est tenu responsable de la non-exécution totale ou partielle des activités dont il est chargé ou de l'affectation des fonds à des dépenses non prévues par l'opération. Il s'engage à rembourser la part des aides indûment perçues.

**Article 12 - Modification de la convention, résiliation :**

- Toute modification notamment de la composition du partenariat ou du plan de financement de l'opération doit faire l'objet d'un avenant à la présente convention signée par chacune des parties contractuelles ;
- Le partenaire qui souhaite abandonner sa participation au projet peut demander la résiliation de la présente convention par lettre recommandée à l'adresse du chef de file afin que celui-ci en informe l'autorité de gestion ;

las reglas de este artículo, pero en lugar del responsable del proyecto, los demás socios actúan juntos.

**Artículo 11 - Reembolso al organismo pagador, reembolso de cantidades no adeudadas:**

En caso de incumplimiento de los compromisos de la decisión de concesión de la ayuda por uno o varios de los socios, la autoridad de gestión podrá detener o suspender el pago de la ayuda y/o reclamar el reembolso total o parcial de la ayuda abonada.

En caso de emisión de una orden de cobro, el responsable del proyecto deberá coordinar a los socios para asegurarse de que cada uno abone al organismo pagador la cantidad solicitada y, en su caso, los intereses de demora.

Cada uno de los socios es responsable de la no ejecución total o parcial de las actividades a su cargo o de la asignación de fondos a gastos no previstos en la operación. Se compromete a reembolsar la parte de la ayuda recibida indebidamente.

**Artículo 12 - Modificación del contrato, terminación:**

- Cualquier modificación, en particular de la composición de la sociedad o del plan de financiamiento de la operación, debe ser objeto de una enmienda a este acuerdo firmada por cada una de las partes contratantes;
- El socio que desee abandonar su participación en el proyecto podrá solicitar la rescisión del presente acuerdo mediante carta certificada dirigida al socio principal para que éste informe a la autoridad de gestión;
- Cualquier modificación de este acuerdo deberá ser comunicada dentro de los 30 días siguientes a su firma al departamento responsable del dispositivo en cuestión.

**Artículo 13 - Tratamiento de las controversias**



- Toute modification de cette convention doit être communiquée dans un délai de 30 jours à compter de sa signature au service instructeur du dispositif concerné.

En caso de litigio, el responsable del proyecto y los socios buscan una solución amistosa.

De lo contrario, en caso de litigio, se acudirá al tribunal competente.

### **Article 13 - Traitement des litiges**

En cas de litiges, le chef de file et les partenaires recherchent une solution à l'amiable.

A défaut, en cas de contentieux, le Tribunal compétent sera saisi.

Fait sur 14 pages, en 8 exemplaires, à ....., le .....

Hecho en 14 páginas, en 8 ejemplares, en ..... el.....

Nom et signature du chef de file  
Nombre y firma del responsable  
del proyecto

Nom et signature  
*Nombre y firma*  
Partenaire / Socio n°1

Nom et signature  
*Nombre y firma*  
Partenaire / Socio n°2

Nom et signature  
*Nombre y firma*  
Partenaire / Socio n°3

Nom et signature  
*Nombre y firma*  
Partenaire / Socio n°4

Nom et signature  
*Nombre y firma*  
Partenaire / Socio n°5

  
Nom et signature  
*Nombre y firma*  
Partenaire / Socio n°6

Nom et signature  
*Nombre y firma*  
Partenaire / Socio n°7

### **Pièces jointes / Documentos adjuntos :**

**Annexe 1 :** Dossier déposé à l'appel à microprojet transfrontalier

**Anexo 1:** Expediente presentado a la convocatoria de microproyectos transfronterizos

**Annexe 2 :** Budget et ventilation des dépenses par partenaire (CTP)

**Anexo 2 :** Presupuesto y reparto de gastos por socio

**Annexe 3 :** Notification numérique officielle précisant le montant des dépenses par partenaire et la répartition de l'avance de 40%.

**Anexo 3:** Comunicado oficial digital en el que se especifica el importe del gasto por socio y el desglose del 40% de anticipo.

**Annexe 4 :** Notification du 6 décembre de la CAPB pour l'octroi du Fonds de Soutien aux initiatives locales et transfrontalières

**Anexo 4 :** Notificación del 6 de diciembre de la CAPB para el otorgamiento del Fondo de Apoyo a las iniciativas locales y transfronterizas